

Vingtièmes Olympiades internationales de linguistique

Bansko (Bulgarie), du 23 au 29 juillet 2023

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

Problème 1.

		○	→		
●→●		<i>j'ai vu (qqch)</i>			<i>je voyais (qqch)</i>
↑ ●		<i>j'ai été vu(e)</i>			<i>j'étais vu(e)</i>
1 ^{re} pers. sg.	○	→	3 ^e pers. sg.	○	→
●→●	-n'	in-	●→●	-y'	—
↑ ●	in-	in-	↑ ●	-∅	a-

1. → :

- $-CV \rightarrow -C'V$ ($\xi' \rightarrow ts'$);
- $-V_1CC'V_2- \rightarrow -V_1CV_XC'V_2-$, $V_X = (V_1 = V_2) \mid a$

2. ↑ :

- $-? \quad (-C'V \rightarrow -CV \mid _ -?)$;
- ○ : $(C)V_1CV_2- \rightarrow (C)\widehat{V}VCV_2-$

- 4. • $n \rightarrow m \mid _ \{p, p'\}$
- $n \rightarrow \eta \mid _ \{k, k'\}$

5. $\langle p, t, k \rangle \rightarrow \langle b, d, g \rangle \mid \{m, n, \eta\} _$ 3. $n' \rightarrow \eta, y' \rightarrow y \mid C'V _$

(a)

	Forme 1	Forme 2	Traduction
15.	netkay'	innetak'a	<i>pousser</i>
16.	kiri'y'	iggir'i	<i>tirer</i>
17.	p'uhru'y'	imp'uhur'u	<i>faire des trous</i>
18.	her'oy	inher'o	<i>lisser</i>

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

(b)

39.	her'oŋ	<i>j'ai lissé (qqch)</i>
40.	iniŋpa?	<i>je suis parti(e)</i>
41.	apla?	<i>il a été ouvert</i>
42.	ŋur'uy	<i>il a choisi (qqch)</i>
43.	pirin'	<i>j'ai vu (qqch)</i>
44.	inŋawats'a	<i>je plantais (qqch)</i>
45.	k'aani?	<i>il a été piégé</i>
46.	imp'ihana?	<i>je sautais</i>
47.	ahika?	<i>il était cousu, tissé</i>
48.	inipla?	<i>j'ai été baigné(e)</i>

Problème 2.

- Ordre des mots :

- S V DO (IO) \equiv DO ^SV (IO) (S_(substantif))
 (S = sujet ; V = prédicat (verbe) ;
 DO = objet direct ; IO = objet indirect [-mukary])
- possesseur possédé

-

	1 ^{re} pers. sg.	2 ^e pers. sg.	3 ^e pers. sg.	
			(m)	(f)
possesseur = sujet	n(I)-	p(I)-	(I)-	u-
IO ; DO ($\neg\exists$ IO)	-nu		-ry	-ru

$$(I)- = \begin{cases} i \text{ _ } \{nh, tx, x\} i \\ y \text{ _ } C \\ \emptyset \text{ _ } V \end{cases} ; n > nh \mid \text{ _ } i$$

-

partie du corps	\neg possédé	-txi ($-y > -\bar{i} \mid \text{ _ } -txi$)
(substantif)	possédé	-te

- (a) 17. **uwa xinhikaru sytu** — *Elle s'est souvenue de la femme.*
 18. **txipary nhinhikary** — *J'ai mangé la banane.*
 19. **kyky aikute ppsykary ywamukary** — *Tu lui as donné la maison de l'homme (à lui).*

- (b) 20. $\left. \begin{array}{l} \text{uwa mynary kanawa ximakymukary} \\ \text{kanawa umynary ximakymukary} \end{array} \right\} \text{ — Elle a apporté le canot au poisson.}$

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

- (c) 21. *Tu as trouvé la maison.* — { aiku papukary
pita apukary aiku
22. *J'ai apporté ton canot à la fille.* — { pykanawate nymynaru hātakurumukary
nuta mynaru pykanawate hātakurumukary
23. *Il m'a apporté ton eau.* — { pīpurāāte ymynanu nutamukary
ywa mynanu pīpurāāte nutamukary
24. *L'homme a bu le sang de la fille.* — { hātakuru herēka ātary kyky
kyky ātary hātakuru herēka
25. *Je me suis souvenu de l'œil.* — { ukītxi nhixinhikary
nuta xinhikary ukītxi
26. *Tu as mangé ma banane.* — { nhitxiparyte pinhikary
pita nhikary nhitxiparyte

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

Problème 3.

1. sujet :

- **nak** 1^{re} pers.
- **o** 2^e pers. sg.
- **e** 2^e pers. pl.

2. • **b** ‘vraiment’

- **bat** ‘Ah, —.’
- **bam** ‘Oh, — !’

3. **a** (sujet = 3^e pers. sg.)4. **um** ‘en vain’5. **e** {sujet, objet} = 1^{re} pers. pl.racine = ...C↑C⁺

objet :

- **ana** 1^{re} pers.
- **aya** 2^e pers. sg.
- **a** 2^e pers. pl.
- **e** 3^e pers. sg.

kb > **mb**; **e o** > **i u** | _ C* V C* V C* #

- (a) 18. **e-yuyanah** — *Nous avons frissonné.*
 19. **ba-ihwin** — *Il a vraiment pleuré.*
 20. **nabum-kisayah** — *J'ai vraiment craché sur toi en vain.*
 21. **bat-yadawn** — *Ah, il vous a abandonnés.*
 22. **ubamum-kolewn** — *Oh, tu t'es moqué de lui en vain !*
- (b) 23. *Il a flotté à la surface.* — **a-tameb**
 24. *Ah, tu es revenu.* — **obat-dahetok**
 25. *Oh, je l'ai fait taire !* — **nabam-hoyeb**
 26. *Il nous a vraiment chassés.* — **be-utanab**
 27. *Vous avez vraiment craché sur nous en vain.* — **ibume-kisanah**

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

Problème 4. S = sujet, O = objet

ni- : 2 ^e pers. \notin {S, O}
\wedge 1 ^{re} pers. \in {S, O}

ki- : 2 ^e pers. \in {S, O}
--

1 ^{re} pers. pl. \in {S, O} : -(n)ān
2 ^e pers. pl. \in {S, O} : -(ā)wāw
\wedge 1 ^{re} pers. pl. \notin {S, O}

3 ^e pers. pl. \in {S, O} : -(w)ak

S	O	
1 2	3	-ā(w)
1	2	-it-in
2	1	-in
3	1 2	-ik(o w)

S	O	
1 2	3	-ā(w)
3	1 2	-ik(o w)

{S, O}
{2 ^e pers. pl., 3 ^e pers. sg.} : -yēk
{1 ^{re} pers. pl., 3 ^e pers. pl.} : -yāhwāw
etc.

• $\left. \begin{array}{l} \bar{e}- \text{ comme ...} \\ \emptyset- \text{ si ...} \end{array} \right\} + \text{racine} +$

- (a) 22. **ē-wāpamikoyēk** — *comme il vous voit*
 23. **ninakinikonān** — *il nous arrête*
 24. **kikakwēcimāwāw** — *vous le priez*
 25. **kiwīcihināwāw** — *je vous aide*
- (b) 26. *si nous les prions* — **kakwēcimāyāhwāwi**
 27. *ils vous défient* — **kimawinēskomikowāwak**
 28. *ils m'aident* — **niwīcīhikwak**
 29. *tu les vois* — **kiwāpamāwak**
 30. *je vous arrête* — **kinakinitināwāw**

Problème 5.

• $\left[\begin{array}{l} 400 : \text{ kampwoo} \\ \alpha_1 \times 400 : \text{ kampwōhii } \alpha_1 \end{array} \right] + \left[\begin{array}{l} 80 : \text{ ŋkuu} \\ \alpha_2 \times 80 : \text{ ŋkwuu } \alpha_2 \end{array} \right] + \left[\begin{array}{l} 20 : \text{ beŋjaaga} \\ \alpha_3 \times 20 : \text{ be-}\alpha_3 \end{array} \right] +$
 $[10 : \text{ kē}] + [5] + [\beta], 2 \leq \alpha_{1,2,3} \leq 4, 1 \leq \beta \leq 4$

• +: na

- | | |
|--------------------|-------------------------------------|
| 1: nīŋkin | -nīŋkin → -ni |
| 2: shuunni | |
| 3: taanre | |
| 4: sicyēere | -sicyēere → -ricyēere |
| 5: kaŋkuro | kaŋkuro na → baa- |

Solutions des problèmes de la compétition individuelle

- (a) **kampwɔhii shuunni na ke** 810
ɲkuu na baataanre 88
- (b) 15 **ke na kaɲkuro**
109 **ɲkuu na beɲjaaga na baaricyɛɛre**
152 **ɲkuu na beetaanre na ke na shuunni**
403 **kampwoo na taanre**
1534 **kampwɔhii taanre na ɲkwuu sicyɛɛre na ke na sicyɛɛre**